

The Story of Babar

リスニング

The fictional children's book *The Story of Babar* was first published in the 1930s. Its French author, Jean de Brunhoff, combined clever ¹prose with wonderful illustrations, making the story an immediate hit. The story's main character is an elephant named Babar, who leaves the savannah and visits the big city. After receiving an education, Babar returns to the savannah and becomes King, teaching the elephants the ways of the city. Despite remaining popular with children today, *The Story of Babar* has often been criticized. Chilean writer Ariel Dorfman claims it was used to ²justify French ³colonialism and to promote the ⁴supposed benefits of adopting Western values.

But such critics fail to ⁵appreciate the author's ⁶wit, argues U.S. author Adam Gopnik. He ⁷maintains that *The Story of Babar* is a ⁸satire of early 20th-century French colonialism. He points out that critics ⁹overlook the fact that the story is meant to be humorous. It ¹⁰attempts to ¹⁰mock adult ¹¹pretensions. The adoption by the elephants of human dress and manners, for example, demonstrates the comical nature of the civilizing ideal. One thing is ¹²for sure, children find the story's ¹³absurd contrast between humans and animals charming and ¹⁴memorable.

2010-3 本試験問題より

ババールの物語

子供向けの創作作品である『ぞうのババール』は、1930年代に初めて出版された。フランス人である作者ジャン・ド・ブリュノフは巧みな散文とすばらしい挿絵を組み合わせ、物語を即座にヒットさせた。物語の主人公はババールという名のゾウで、サバンナを旅立ち大都市を訪れる。ババールは教育を受けた後、サバンナに戻って王になり、ゾウたちに都会の流儀を教える。今日の子供たちにもなお人気があるにもかかわらず、『ぞうのババール』はしばしば批判されてきた。チリ人の作家アリエル・ドルフマンは、この物語はフランスの植民地政策を正当化し、西洋的価値観を取り入れることから得られると思われている恩恵を宣伝するのに使われたと主張する。

しかし、そうした批判者は作者の機知を正しく理解していない、とアメリカ人作家アダム・ゴブニクは論じる。彼は、『ぞうのババール』は20世紀初期のフランス植民地政策の風刺であると主張する。この物語がユーモアを意図して書かれていることを批判者は見落としている、と彼は指摘する。この物語は、大人の見栄をまねてばかりにしようとしているのである。例えば、ゾウが人間の服とマナーを取り入れることは、文明化するという理想が持つこっけいな本質を例証している。1つ確かなのは、この物語での人間と動物の不条理な対比を、子供たちは魅力的で印象深いと感じていることである。

2. The Story of Babar

<p>1 ☑ prose [ˈprəʊz]</p>	<p>▶ ordinary written language ㊦ 散文, 散文体 ㊧ verse (韻文), poetry (韻文, 詩歌)</p>
<p>2 ☑ justify [dʒʌstɪfaɪ]</p>	<p>▶ vindicate, defend ㊦ を正当化する, の正当な理由となる ㊧ justification</p>
<p>3 ☑ colonialism [kə'lɒniəlɪzəm]</p>	<p>㊦ 植民地政策, 植民地主義 ㊧ colonize</p>
<p>4 ☑ supposed [sə'pəʊzd]</p>	<p>▶ alleged, putative ㊦ たぶんそうだと思われる</p>
<p>5 ☑ appreciate [ə'pri:ʃieɪt]</p>	<p>▶ realize, understand, apprehend ㊦ を正しく認識する ㊧ appreciation</p>
<p>6 ☑ wit [wɪt]</p>	<p>▶ esprit, humor ㊦ 機知</p>
<p>7 ☑ maintain [meɪnteɪn]</p>	<p>▶ contend, avow, claim, assert ㊦ と主張する</p>
<p>8 ☑ satire [sə'taɪər]</p>	<p>▶ irony, sarcasm ㊦ 風刺, 皮肉 ㊧ satirize ㊨ satirical</p>
<p>9 ☑ overlook [ˌoʊvər'lʊk]</p>	<p>▶ miss, pass over ㊦ を見落とす</p>
<p>10 ☑ mock [mɒk]</p>	<p>▶ mimic, make fun of, imitate ㊦ をまねてばかにする, をまねる ㊧ 模倣の ㊨ mockery</p>
<p>11 ☑ pretension [prɪ'tɛnʃən]</p>	<p>▶ vanity ㊦ 見栄, 気取り ㊧ pretentious (気取った)</p>

12 ☑ for sure	▶ for certain, definite 確かな
13 ☑ absurd [ˈæbsəd]	▶ preposterous, ludicrous, unreasonable 不合理的な, ばかばかしい 著 absurdity
14 ☑ memorable [məˈmərəbl]	▶ unforgettable, haunting, indelible 忘れられない, 印象的な
15 ☑ imperialism [ɪmˈpiəriəlɪzəm]	▶ a political system in which one country rules a lot of other countries 帝国主義
16 ☑ allegory [əˈlɛɡɔːri]	▶ parable, metaphor 寓話, たとえ話, 寓意的な象徴 類 allegorical
17 ☑ savor [ˈsɛvər]	▶ zest, piquancy 面白み, 持ち味 ① を十分に味わう ● savor one's victory (勝利の味をかみしめる)
18 ☑ moral [mɔː(r)əl]	▶ maxim, aphorism, lesson (物語などの)教訓, 寓意
19 ☑ lambaste [ˈlæmbəst]	▶ censure, rebuke, lay into ① を酷評する, を厳しくとがめる
20 ☑ slam [slæm]	▶ attack, condemn ① を激しく非難する, (ドア)をびしゃりと閉める